

الدُّقْلُ

اللغة العربية والعصر

الدكتور مصطفى بولاد

ربيع الثاني 1384 هـ

أيلول 1964 م

الجزء الاول

السنة الاولى

# اللغة العربية والعصر

الدكتور مصطفى مبرور

بدأ عصر يقظة اللغة العربية الأخيرة في أواسط القرن الثالث عشر للهجرة النبوية الجليلية ، وكان عصر اليقظة هذه موافقا للثالث الاول من القرن التاسع عشر للميلاد ، بدأ ذلك العصر في مصر بترجمة الكتب الافرنجية العلمية والتاريخية والاجتماعية والفلسفية الى اللغة العربية ككتاب « منتهى الاعراض في علم شفاء الامراض » من تأليف بروسيه وساتسون الطبيبين الفرنسيين الكبيرين ، وترجمة بوخنا عنحوري ، وقد طبع ببولاق سنة ١٢٥٠ هـ = ١٨٣٤ م . وكتاب « ضياء النيرين في مداواة العينين » من تأليف لورانس أحد أطباء العيون الانكليز ، وترجمة احمد حسن الرشيدى ، وكتاب « مطلع شمس السدير في كرلوس الثانى عشر » من تأليف فولنير الكاتب الفرنسى الكبير الشهير وترجمة محمد أفندى مصطفى البياع أحد خريجي مدرسة اللسن ، وقد طبع ببولاق سنة ١٢٥٧ هـ = ١٨٤٢ م وهو تاريخ كرلوس الثانى عشر ملك السويد « ١٦٩٧ - ١٧١٨ » وكتاب « الروض الازهر فى تاريخ بطرس الاكبر » تأليف فولنير أيضا ، ونقل أحمد عبيد الطهطاوى ، و « اتحاف الملوك الالباء بتقدم الجمعيات فى أوربا » من تأليف روبرتسون أحد المؤرخين الانكليز ، نقله من الفرنسية الى العربية خليفة محمود ، أحد خريجي مدرسة اللسن أيضا ، و « الدراسة الاولى فى الجغرافية الطبيعية » من تأليف فيلكس لامروس ، احد العلماء الفرنسيين ، نقله من الفرنسية الى العربية أحمد حسن الرشيدى المقدم ذكره آنفا ، و « الجغرافية العمومية » من تأليف مالت برن من العلماء الفرنسيين ، نقله من الفرنسية الى العربية رفاعه رافع الطهطاوى ، و « تنوير المشرق بعلم المنطق » من تصنيف دومارسيه ، ونقل خليفة محمود المذكور فى الكلام على اتحاف الملوك .

ولا أود أن أرسل عنان القلم لذكر أسماء الكتب المترجمة غير التى ذكرت خشية الاسام والاملال ، ففي كتاب « تاريخ الترجمة والحركة

الثقافية « تبيان لها ولموضوعاتها المختلفة<sup>(١)</sup>، فقد شمل النقل عامة العلوم حتى الطب البيطري ، وقد سماه المترجم « علم البيطرية » . وكان المترجمون من الشاميين والمصريين ، ولم تكن الثقة بعباراتهم كاملة ، فندب لتصحيح ترجمتهم وتحريرها ، شيوخ أزهريون ، ولم نعلم كيف كان هؤلاء الشيوخ الفضلاء يزاوون التصحيح والتحرير ، فإن الإصلاح اللغوي لترجمة الكتب العلمية والكتب الفنية ينبغي له أن يكون مبنيا على حفظ مقاصد المؤلف ومعانيه ، قبل كل شيء ، يقول الشيخ مصطفى حسن كساب محرر الكتب المترجمة في مدرسة الطب البيطري ، في تصدير أحدها : « وقد سميت هذا الكتاب روضة الاذكياء في علم الفسيولوجيا » ويقول في تقديم كتاب آخر في هذا العلم : « فجاءت - يعني الرسالة - بعون الله مرتبة المباني ، مهذبة المعاني وسميتها البهجة السنية في اعمار الحيوانات الاهلية<sup>(٢)</sup> » .

ومنذ ذلك العصر اتصل الغرب بالشرق ، اتصالا علميا وكانت النهضة العلمية الغربية قوية كالغارة الشعواء ، والتقدم العلمي كالسيل الجارف ، فكثرت المخترعات كثرة هائلة ، ووفرت المستلزمات وفارة طائلة<sup>(٣)</sup> ، وتنوع نتاج العقول ، واختلقت ألوان المعقول ، وتفتقت الاذهان عن علوم وفنون عجيبة غريبة ، نظرية وعلمية ، والشرقيون وخاصة العرب غارون غافلون عنها ، ومشغولون بما مناهم الدهر به من سلطان جائر ، وجد عائر ، وتشتت وتفرق ، وارتكاس وانتكاس في العلم والفن والادب والثقافة عامة ، ما عدا الذي أشرنا اليه من نهضة الترجمة في مصر ، ونضيف اليه استيقاظا في لبنان ، لا يعطينا ذكر مصدره .

وكانت الدولة العثمانية على المهيمنة على عامة أصقاع العرب وأقطارهم وبلدانهم حتى الحرمين الشريفين مكة والمدينة ، وكانت أقرب الدول الشرقية الى أوروبا ، فقد امتدت فتوحها الى أواسط أوروبا ، ولكنها بقيت متخلقة في الحضارة والعلوم والفنون سوى الخط والرسم ، ولما بهرتها النهضة العلمية الاوربية والنهضة الفنية لم تجد في لغتها التركية ما يوازيها فعمدت الى اللغة العربية كما عمدت قديما الى الاسلام وفقهه وحديثه وآدابه فأختارت منها أسماء للمسميات الاوربية على حسب ادراكها لمعاني تلكم الاسماء ، وعلى نحو ما فهمته من استعمالها قديما عند العرب ، فأختارت « التفتيش » والمفتش والمدير والادارة والمباشر والمستنطق والضابط والملازم وقائم المقام والمتصرف واللواء ومير لواء « امير اللواء » والفريق والصنف للمدرسة والجيش ، والمراتب والسفارة ، والممتاز والافتخار والمرصع والمشير والمشيرية والمستشار ، والعزة والرفعة والسعادة والفخامة والفضيلة والخزينة بدلا من « الخزانة » ، والوكالة للمحكمة ، والوكيل للمحامي ، والتمايز من الرتب ، والمدعي العمومي ، والعضو والمعاون ، والمقيد والقييد ، والواردات والمصرف والمصارفات ، والاوراق والتحريرات والمعارف ، والمعلومات والاملاء ، واللسان « للغة » والاعلام ، والاعلامات ، والاحطار

والإختارات ، والطبع ، والمرتب والترتيب للحروف ، والاستئناف  
والتمييز ، والبدائية ، والجزاء والأجراء ، والضبط « لكتابة المحكمة » ،  
والمنحل « للشاغر » ، والكشف ، والمخابرة أى المناوبة ، والشعبة ، والمكتب  
« لمدرسة الصبيان والصبايا » ، والموزع ، والرسوم والرسومات ،  
والتحقيقات ، والمركز ، والصحة ، والولاية والقضاء والناحية ، والهيئة  
والضابطة « والنفر » للواحد ، واليكون « للحساب » ، والقلم والدائرة  
« للكتابة وديوانها » ، والاعدادي « للدرس » ، الرؤساء الروحانيون ، وعلم  
الثروة « للاقتصاد » والادبيات « لعلم الادب » ، والبصر « لمرشد المدرسة » ،  
والاناث « للطالبات » ، والذكور « للطلاب » - أعنى البنات والبنين - ،  
والشهادة ، وأركان الحرب والرديف والاحتياط واللوازم ، والجراح ،  
والبيطر « لخيال الجيش » ، والفرقة « لعدد معين من الجند » ، والصندوق  
« لبيت المال » فى مدينة أو بلد ، وأمين « لخازن بيت المال » ، والنفوس  
« لاحصاء السكان » ، والبحرية ، والموازنة « بين الواردات والمصروفات » ،  
والحاصلات للجباية ، والمعاش ، وغيرها .

واشتقوا « المحكمة » والأمر والحاسب والمحاسبة والمطبعة واللياقة  
والمحتجز للمتميز وابتدعوا الابتدائية والرشدية والألفية والبلدية والداخلية  
والخارجية والمالية والعديلية والضبطية والرسومية والقرطاسية واليومية  
والأمرية والمأمورية ، والجزائية وغيرها ، وما لم يهتدوا الى اسم له فى  
العربية نقولوه بلفظه كالتلفراف والغزقة « للجريدة » والفابريكة « للمعمل »  
والمداية « للوسام » والقنال (٤) « للنهر الصغير غير الطبيعي » والمائكة  
والمائيس « لصاحبها » ، والجاندرمه والشفيرة « للمترجم » ، والبوستة  
والقونسيل والجناسيتيق والاستاتيسيتيق « للاحصاء » والبانق « للمصرف »  
والترامواى والقوزموغرافيا والفرانتنه « لدار العزل الصحى » وغيرها مما  
لا يحضرنا الآن .

ان التعليم والترجمة وما سمي « الصحافة » نهضت فى البلاد العربية  
فى نصف القرن الاخير نهوضاً سريعاً ، فترجمت الكتب العلمية والكتب  
الفنية والكتب الادبية للتعليم والتدريس ، وانتشرت الصحافة فى البلدان  
العربية بجراندها ومجلاتها ونشراتها الاخرى ، فنقلت ألوان المسارف ،  
ومختلف الفنون حتى الشوعون العسكرية والبلاغات الحربية ، فضلاً عن  
الاخبار السياسية والانباء العالمية والحوادث البشرية ، وكان من غريب ما  
حدث فى هذا الامر أن كثيراً من النقلة والمترجمين اغتروا بمعرفتهم اللغات  
العجمية كالفرنسية والانكليزية والالمانية والاطالية ، ولم يتقنوا اللغة  
العربية ولا تبجروا فى علم مصطلحاتها ومولدها ، فترجموا الكلمات العلمية  
والالفاظ الفنية كيفما اتفق لهم ، الا افراداً أقلاء كجمعهم (٥) ، لا يجوز لنا  
أن ننكر احسانهم للنقل وفضلهم فيه ، وكان واجبا على المسيئين للترجمة  
والنقل أن يتقنوا العربية كما أتقنوا اللغة الاعجمية ، ولكنهم استهانوا

بالعربية - قاتلهم الله - مع اعتماد شطر من أرواقهم عليها ، فجاءت ترجمتهم شوهاء ورهاء مرهاء .

وتسمح أهل الصحافة وتساهلوا في كثير مما ينشرونه ، في نحو العربية وصرفها وبيانها ، لأن من عادتهم السرعة ، فضلا عن اسراعهم النقل والترجمة ، فشاعت تراكييب ركيكة ومصطلحات فجأة ، إن جاز أن تسمى مصطلحات (٦) وفشا الفساد في العربية ، وخصوصا ما ترجم اليها مما يسمى « الروايات » أي القصص والحكايات ، وشاع استعمال الناشئة للفاسد من التراكييب والمساء استعماله من الكلم ، كقولهم « كم هو جميل وكم هي جميلة ؟ » بدلا من « ما أجمله وأجمل به وما أجملها وأجمل بها ، وما كان أجملها ! » و « الرتل الخامس » بدلا من « الرسل الخامس » و « هدف الى الغاية » بدلا من « رمى اليها واستهدفها » (٧) وتوخاها وقصد اليها » و « استهتر بالقانون » بدلا من استهان وتهاون به ، وخالفه وخرج عنه وتعدى حدوده ، مع أن الاستهتار بالقانون هو العناية به والتمسك به ككل العناية والتمسك ، ولا يزال هذا الفساد مستداما ، حتى أصبحنا نسمع من يقول « فلان يسافر أمس وفلان يجتمع أمس هو وفلان » أو يقول عصرا « الرئيس يوعدي صلاة الجمعة في المسجد الفلاني » مع أن صلاة الجمعة تصلى قبل العصر ، باستعمال المضارع الذي لا صلة له بالماضي ، للزمن الماضي البحت ، كان المضارع اذا جاز استعماله لهذا المعنى في لغة اعجمية وجب أن يستعمل كذلك في العربية ، وكذلك القول في « عكس ورغبات الشعب » ويراد به « أعرب عنها وصورها ومثلها وإبانها وأوضحها وحكاها » مع أن العكس هو القلب والنكس ورد الاول على الآخر واليذب بضغط الى الارض والصرف ، فهذا من التعابير الافرنجية التي لا تسيقها ولا تسوغها العربية ، أرايت لو تعلم الناشئ أن « عكس مقصده » يعني أعرب عنه وصوره ثم قرأ قول جمال الدين محمد بن سالم الحموي القاضي الفيلسوف : « وفي المحرم من هذه السنة (٥٧٢هـ) توفي القاضي كمال الدين الشهرزوري وعمره ثمانون سنة ، وكان في الايام النورية اليه قضاء القضاة والتحكم في الدولة ، وكان السلطان الملك الناصر [ صلاح الدين يوسف بن أيوب ] متولى الشحنة بدمشق أيام نور الدين ( فكان كمال الدين يعكس مقاصده ويكسر أغراضه ويعترض عليه في أموره ) لتوخى كمال الدين الاحكام الشرعية فلما صار الملك الناصر الى ما صار اليه من الملك وافتتح دمشق صار كمال الدين أحد قضاة بلاده ، ولم يؤاخذه على ما صدر منه في حقه بل أكرمه واحترمه ، واستشماره وعظمه » (٨) . فانه يفهم من قوله « يعكس مقاصده ويكسر أغراضه » عكس ما أرادوا ، وضد ما قصدوا ، فماذا يفعل ؟

ومن ذلك قولهم : « كان يحارب ضد العدو » يريد أنه « كان يحارب العدو » فاستعملوا كلمة « ضد » التي ظنوها جائزة في اللغة الاعجمية ، فأدت الجملة ضد معناها ، لأن من معاني الضد « العدو » فاذا حارب عدو

العلو ، صار مصافيا ومسالما للعلو وموافقا وموائما لا مقابلا له . وما من أحد ينكر أن « باب المجاز والاستعارة » مفتوح في اللغة العربية قديما وحديثا ، ولا يضربها أن تستعير من اللغات الأخرى مجازات جلييلة واستعارات جميلة ، على شريطة أن لا تكون نابية منافية لطبيعتها ، مباينة لأذواق أهلها ، عسيرة على مداركهم . ولقد اقتبست عربية العصر جملة مجازات واستعارات من عدة لغات ، وشاعت فيها لكونها سائغة ، جميلة الخيال ، رشيقة المعنى .

وفي أثناء ركود العربية وضمورها وتخلف العرب في العلوم والفنون والآداب ، استحدثت في الغرب ألوف آلات ومئات أدوات وآلاف اختراعات ، وعشرات ابتداعات ، وبعثت الغربيين على وجدان أسماء لطائفة منها واشتقاق أسماء لطائفة أخرى أو تركيبها ، ومن الواجب أن يذكر هنا أن اللغات الأعجمية تركيبية واللغة العربية اشتقاقية ، فالمخترعات والمبتدعات والمستحدثات الغربية الأخرى يغلب على أسائها التركيب وشبهه وهو النحت ، والنحت هو أخذ اسم واحد من كلمتين بعد طرح ما يمكن طرحه منهما للتخفيف ، وما وجد من النحت في العربية نزر جدا لا يتعدى ما ورد في النسب وقلما يخرج عن الشعر كقولهم « فلان العشمى وفلان العبقسى » نسبة إلى عبد شمس وعبد القيس ، وقد جاء العشمي في قول الشاعر :

وتضحك مني شبيخة عشمية      كان لم تري قبلي أسيرا يمانيا !

ومن الباحثين من لم يعلم أن اللغة العربية اشتقاقية فيلوى بلسانه ، ويتشدد ببيانها ، هازئا بمن لا يعد النحت من خصائص العربية ، وإنما حملة على هزئه جهله لطبيعة اللغة العربية (٩) ، وكل ما ثبت عندنا من النحت عدة رموز جملية مستحدثة ترمز إلى العبارات كرمز الحروف إلى المواد الكيميائية كقولهم « سبجل فلان أي قال سبجان الله ، وحوقل : قال لاحول ولا قوة إلا بالله ، وطلبق : قال أطال الله بقاءه ، ودمعز : قال أدام الله عزك » ، ولولا أن هذه الجمل الرمزية كانت من الشهرة والتكرار بالمكان المعلوم ما استجازوا لها هذا الاختصار ، فالنحت من خصائص اللغات الآرية الهندية - الآوربية ، ومخترعه في العربية هو ابن فارس العالم اللغوي المشهور مؤلف كتاب مقاييس اللغة العربية والمجمل في اللغة والصاحبي في فقه اللغة ، وغيرهم ، وهو فارسي الأصل ، واللغة الفارسية نحتية تركيبية كسائر اللغات الآرية ، وقد حدثه لفته الأصلية على أن يلصق أهم خصائصها باللغة العربية ، من غير أن يعلم أن اللغات في العالمين اجناس ، متباينة ككتابين أهلها ، فاصل الفرس غير أصل العرب ، واللغة العربية من جمهرة اللغات السامية لا من جمهرة اللغات الهندية الآوربية ، ولكل جمهرة خصائص وصفات ، وتعود وعلامات ، وحروف وأصوات خاصة بها .

وهذا ابن جنى أبو الفتح عالم الدنيا في الصرف وغيره من علوم العربية

قد ألف كتاب الخصائص فى خصائص العربية وتكلم على عامة أحوالها ومجالاتها ونحوها وعرابها وأدواتها ومناحيها ودقائقها ونكتها وبداعتها وبراعتها وأسرارها وعجائبها وصفاتها ونزعاتها الطبيعية ، ولم يذكر أن « الفتح » والتركيب من أصولنا ولا من خصائصها ، وكان معاصرا لابن فارس الفارسي حق المعاصرة وكلاما من أهل القرن الرابع للهجرة ، ابن جني في بلاد العرب وابن فارس في بلاد الفرس .

ولو كان التركيب المزجى والنحت من خصائص اللغة العربية ما ألفينا التنزيل العزيز يميل بالمركب المزجى الى أوزان عربية رشيقة فأصار «ميكائيل» الى ميكال ، و «جبرائيل» الى « جبريل » وحمل الزنجبيل على السمسبيل ، والسجبل على الشريب ، وهى من المركبات المزجية في لغاتها ، والخصيصة في اللغة تعني قاعدة عامة مطردة في كثير من مفردات اللغة وتراكيبها ولا تعني كلمات معدودة أو تسميات محدودة أو مستعارة مقصودة ، وينبغي لنا أن نذكر في هذا المقام ان للعربية خصيصة الكسح وإضافة الكواسم وهي الحاق حرف أو حرفين أو ثلاثة بآخر الكلمة ، كالفعم والفعمل ، والحلق والحقوم ، والضيف والضيفن والابن والابنم ، والعندليب والزهرير ، والشقحطب<sup>(١٠)</sup> ، وهو كما في القاموس للفيروزأبادى « كسفرجل [ في الوزن ] : الكبش له قرنان أو أربعة كل منها كشق حطب جمعه شقاحط وشقاطب » . وجاء في لسان العرب : شقحطب : كبش شقحطب ذو قرنين منكبين كأنه شق حطب . أبو عمرو : الشقحطب : الكبش الذى له أربعة قرون . الأزهري : هذا حرف صحيح ، وأصله في الصحاح للجوهري « كبش شقحطب أى ذو قرنين منكبين كأنه شق حطب » . فهذا التأويل البعيد هو الذى أطمعهم في اعتداد النحت موجودا في اللغة العربية ، أعجبهم التأويل « شق حطب » ولم تعنهم سخافة المعنى ، كان الحطب مألوف الشق وكان الشق يشبه القرن دائما مع أن الحطب هو ما أعد من الشجر شبوبا للنار ووقودا ، ومنه الشوك على اختلاف أنواعه ، فمن الحطب ما يجوز أن يشبه القرن ، فلماذا لم يقولوا «قرن شقحطب» و «قرون شقاطب أو شقاحط» ؟ بل قالوا : « كبش شقحطب » فوصفوا الكبش لا القرن ؟ لا شك فى أن تأويلهم وتحليلهم متهافتان ، فيجوز أن تكون كلمة شقحطب مكسوعة بحرف أو أكثر كما كسح لفظ « العندليب » و « العندليل » بمعنى واحد ، جاء في لسان العرب « والعندليل : طائر يصوت ألوانا ، والبليل يعندل أى يصوت ، وعندل الهدده : إذا صوت عندلة » . العندليب : طائر أصغر من العصفور ، قال ابن الأعرابي : هو البليل ، وقال الجوهري : هو الهزار<sup>(١١)</sup> ، وروى عن أبى عمرو بن العلاء أنه قال : عليكم بشعر الاعشى فإنه بمنزلة البازى يصيد ما بين الكركى والعندليب ، وهو طائر أصغر من العصفور ، وقال الليث : هو طائر يصوت ألوانا . قال الأزهري : وجعلته رباعيا لان أصله (العندل) ثم مد بياء وكسعت بلام مكررة ثم قلبت باءا ، وأتشد لبعض شعراء غنى :

والعندليل اذا زقا في جنة خير واحسن من زقا. الدخل

والجمع العنادل . فان لم يكن الشقحطب مكسوعا كالعندليل والعندليب فهو مأخوذ من لغة أخرى وكان كلمتين فجعله العرب كلمة واحدة كالسحافة والزمردة والزغردة والبرنسا والبرنساء(١٢) ، ورد في لسان العرب « والبرنسا والبرنساء: ابن آدم ، يقال: ما أدري أي البرنساء هو؟ ويقال: ما أدري أي برنساء هو وأي برنساء هو وأي البرنساء هو؟ معناه : ما أدري أي الناس هو ؟ والبرنساء : الناس . . . » والولد بالنبطية برونسا . فاللغويون العرب اعتلوا « البرنسا » و«البرنساء» كلمة واحدة مع أنها في الاصل كلمتان هما «بر» السريانية الآرامية بمعنى « الابن » و«ناشاء» السريانية الآرامية بمعنى الناس(١٣) ، فالمعنى « ابن الناس » أو ابن الانسان . والحمد لله على أنهم لم يجعلوها منحوتة من « بر النساء » أي أحسن اليهن ورعاهن على تأويل ان الرجل يرعى المرأة في الغالب فهو بار النساء !! .

وانما بسطنا الكلام هنا على « النحت » تمهيدا لكلامنا على مشكلات لغة العصر المحتاجة الى التوسع والتحرر والانطلاق لتقوم بما عليها من مصطلحات في العلوم والفنون والآداب لا تحصى كثرة ، ولا تستقصى ، لان الحضارة الغربية لا تزال تسرع الخطا وتطوى مسافات الاختراع والابداع والابتداع طيا ، فمثات الكتب العلمية وعشرات الكتب الفنية على اختلاف العلوم والفنون قد اوجب التعليم الحديث والتحضر والتمدن دراستها وتعلم ما فيها وتدريسها وتعليم ما فيها ، في الكليات والمعاهد والمدارس في جميع الاقطار العربية ، وعامتها ذوات مصطلحات جديدة بالنسبة الى مسمياتها ، وكان المعلمون والمدرسون والاساتذة يترجمون تلك المصطلحات كل على حدة وبتفرد واستقلال ، وكان قليل منهم يرى صعوبة الترجمة لاستلزامها اتقان اللغة العربية والعلم بمفرداتها ، وهو ما لا يطيقونه فكانوا يعربون المصطلحات العلمية والمصطلحات الفنية ، والمصطلحات الادبية أيضا ، ويتهمون العربية بالعجز والتقصير ، والتخلف في المسير ، فحدثت من كل ذلك بلبلة في المصطلحات والآراء وفي مستقبل اللغة العربية ، ونشأة فكرة ان اللغة العربية عاجزة عن القيام بما يستوجبه العصر العلمي الحديث من الآراء والاسماء وكثر في اللغة العربية السقوط والغلط لما ذكرنا آفا من أن المتقنين للغات الاعجمية للشعوب المتقدمة لم يلزموا أنفسهم اتقان اللغة العربية تهاونا بها واستهانة بأهلها مع أنها كانت - ولا تزال كذلك - مرآة الحضارة وسناد الامة العربية ، وعماد القومية ، وحفاظ التراث العلمي القديم والآداب العربية على تباين موضوعاتها ، وضروبها وأنواعها ، وظهرت في الصحف والمجلات وكتب القصص والروايات، لغة عربية جديدة ، فيها مجاز مقتبس جديد ، واستعارة مقتبسة جديدة ، وألوان من التعابير ، كان فيها الغث



والسمين ، والخطأ والصحيح ، والجميل والقبيح ، فضلا عن المصطلحات التي اتحدت معانيها ومقاصدها واختلفت ألفاظها والدلالات عليها في اللغة العربية .

وحملت الغيرة على الامة العربية ولغتها أحادا من العلماء والادباء الفوقه على نقد المصطلحات الركيكة والمعربة واقترح الاستبدال بها مع ذكر البدل، وعلى نقد التعابير الفاسدة ، والكلمات المستعملة في غير مواضعها ، والإشغافات المباينة لطبيعة اللغة العربية ونشرت في ذلك مقالات في الصحف والمجلات وألفت رسائل وكتب ، ونشأ جدال بين العلماء والادباء أنفسهم في الموضوع بعينه ، ورأى أولو الامر في الدول العربية ان انشاء مجامع للغة العربية قد أصبح ضرورة وحاجة ماسة لابد منها ، ولا ندعة عن قضائها ، فأنشئ المجمع العلمي العربي بدمشق ، ثم أنشئ المجمع العلمي العراقي ، ونشر كل مجمع لنفسه مجلة تعالج مشكلات اللغة ، وتقترح مصطلحات جديدة ، وتقوم ما فسد من التعابير ، وتدعو الى ان اللغة العربية مليئة(١٤) بما يراد منها في اداء المعاني الحديثة على اختلافها ، وكثرتها ، وتسمية ما تحتويه الحضارة الجديدة والاختراعات والابتداعات من ألوف أسماء ، في مختلف العلوم والفنون والآداب ، وقد ألفت ونشرت كتب في ذلك ورسائل مشهورة متداولة ، وكانت أقطار من البلاد العربية سخلفة كثيرا عن هذه النهضة اللغوية لشدة وطأة الاستعباد المسمى خداعا بالاستعمار(١٥) الذي هو شبيه بالاستثمار في أصل اللغة ، ومن تلك الاقطار « المغرب » ، وما كادت تشم رائحة الاستقلال السياسي حتى أخذت تنشي مراكز للتعريب وتريد بها جعل المصطلحات الاعجمية عربية الالفاظ ، وعقدت مؤتمرات له ، ونشرت معجمات للمصطلحات منها معجم الكيمياء ومعجم الفيزياء ومعجم الرياضيات و « الاصول العربية والاجنبية للعامية المغربية » ، وقد نشرت فيما نشرته بالطبع « المستدرك في التعريب » وهو معجم فرنسي عربي ، للكلمة المستعملة في مختلف الامور والشؤون ، وقد كتبت عليه « مصلحة التعريب التابعة للمكتب المغربي للمراقبة والتصدير » بالدار البيضاء .

وأطرف ما ألفت في معالجة اللغة العربية العصرية كتاب فرنسي اللغة جامع شامل ، ألفه الاستاذ فنسنت مونتني Vincint Monteil الفرنسي ونشره سنة « ١٩٦٠ » وسماه « العربية الحديثة » l'arabe moderne وقد رجع في تأليفه الى مئة(١٦) وثلاثة وستين مرجعا عربيا ومئة وواحد وستين مرجعا أعجمي اللغة فجاء الكتاب في ثلاث مئة وست وثمانين صفحة من القطع الوسط ، فهو أوسع كتاب في هذا الباب منذ ظهور مشكلة اللغة العربية العصرية حتى اليوم ، وقد تكلم فيه على الكلمات المولدة والانبعثات اللغوية والقومية العربية وصعوبة الكتابة العربية بحروفها المعلومة والطباعة والتجديد والتيسير ، والاصوات العربية وأحرف العلة والاعراب والنطق والمستعمار والاغلاط والاهوام والنصوص اللغوية وتأثير اللهجات والادب الشعبي والسبيل

الاقوم ، والثقافة العربية المزدوجة والنقل والترجمة والتعليم والتدريس للعرب وباللغة العربية والاشتقاق ومجاله ، وتخصيص الهيكل اللغوى فى العبارة والصفات الناشئة عن النسبة والتأنيث والازدواج والجمع والنحت والاصول والحدود والدواخل والكواسع والتعريب أى نقل الكلمات الاعجمية الى أوزان عربية فى الغالب والدلالات والمعانى والاصلاح اللغوى والرمزية والإيماء ، والكواسع اللاتينية « اللطينية » للمصطلحات وخاصة الكيميائية ، والوضع والتسجيل والمجامع العلمية والمجامع اللغوية العربية والمؤهسات الثقافية و « الصحافة » ، والمؤتمرات العلمية العربية ، والمعجمات ، واضطراب الدلالات ، واحصاء الحدود واعتبار التحديد ، والترادف ، والتعدد المعنوى وأسماء الالوان وتأليف الكلام وتركيبه ، والتصريح والتلميح والتعريض والجواز والحدس والتباهل والاتساع والنفى والحصص والزمان والصورة والمظهر ، الى غير ذلك مما يطول تعداده وخصوصا الاساليب ومنها أسلوب الخطابة وأسلوب « المحاضرات » وأسلوب الصحافة وأسلوب النشر وأسلوب القضاء ، وأسلوب الاقتصاد وأسلوب الجدل وأسلوب التأديب والتهذيب وأسلوب النقد الادبى والاسلوب العلمى والاسلوب الفلسفى وأسلوب الاقتصاد وأسلوب الخطاب والاسلوب الفنى والاسلوب الحكائى والاسلوب الشعرى . ولعلنى أن أهبط فرصة لاقتباس شئ من الكتاب ونشره فى هذه المجلة مع التعليل أو التعقيب ، فإن هذا الموضوع المهم الخاص بمستقبل العربية لا يعالج بمقالة واحدة ، ومن الله تعالى التوفيق .

(١) تاريخ الترجمة والحركة الثقافية ، كالف جمال الدين الشبال دس ٤٩ وما بعدها « نشرته دار الفكر العربى سنة ١٩٥١ وطبع فى مطبعة الاعتماد بالقاهرة .

(٢) المرجع المذكور .

(٣) اشترط اللغويون فى استعمال « الطائل » للكثرة والفائدة أن يكون فى منفية كأن يقال : هذا لا طائل فيه ولم يحل منه لائل . ومع ذلك لم يلتزم المؤيدون قولهم ، فكيف نلتزم ذلك فى « الطائلة » ؟

(٤) فاتهم أن يضعوا له كلمة « القناة » العربية فانها جاء فى أحد معانيها بمعنى القناة الفرنسية .

(٥) للأفراد جمع قلة للفرد ، وإن كان مخالفا للقياس الذى وضعوه ، من كثر « فعل » الصحيح الأحرف لا يصح على أفعال ، إلا ما شذ كثرخ واخرخ وزند وازناد ، إلا أن واقع

الاستعمال وكثرة الامثال نقضا هذه القاعدة .

(٦) يشترط في المصطلح أن يتفق عليه عارفان أو أكثر منهما ، ولا يجوز للواحد وحده أن يسمى ما يستعمله هو نفسه مصطلحا .

(٧) ورد « استهلفه » في نهج البلاغة على رواية قياسا على وجود « مستهلف » اسم مفعول ، في الكتاب المذكور ، راجع مجمع البحرين للطريحي .

(٨) مفرج الكروب في اخبار بني أيوب ٢ : ٤٩ - ٥٠ نشر الدكتور جمال الدين الشيال بال مطبعة الاميرية المصرية بالقاهرة سنة ١٩٥٧ .

(٩) راجع كتاب « دراسات في لغة اللغة العربية » ص ٣٠٧ .

(١٠) من أخذ بمذهب ابن جني في وجود النحت في الكلم العربي طهير الدين أبو علي الحسن بن الخطير الفارسي المتوفى بالقاهرة سنة ٥٩٨ وهو فارسي الاصل أيضا وإن ادعى انه من ولد النعمان بن المنذر ، سأله البطلي عما وقع في الفاظ العرب على مثال شحطب فقال : هذا يسمى في كلام العرب « المنحوت » ومعناه ان الكلمة منحوتة من كلمتين كما ينحت التجار خشبتين ويجعلها واحدا ، فشحطب منحوت من (شق) و (حطب) . فسأله البطلي أن يشبه له ما وقع له على هذا المثال اليه ، ليعول في معرفتها عليه ، فأملأها عليه في نحو عشرين ورقة من حفظه وسأها ( كتاب تنبيه البارعين على المنحوت من كلام العرب ) . « مجمع الادباء ج ٢ ص ٦٦ » .

(١١) البلبل مثل المصغور في الحجم ويختلف عنه في اللون وطول الذيل ، والهزار معروف في العراق وهو أكبر من المصغور ولا يختلف عنه في اللون وبصوت الوانا والحانا شبيهة الى السمع .

(١٢) في المعرب لابن الجواليقي طائفة من المركبات المزجية الاعجمية ، كالابريق والسكرجة والاصطقلينية والبرسام والبستان والبندوقة والبرطلة والبارجاء والبازيار والتجفاف .

(١٣) في المعرب لابن الجواليقي طائفة من المركبات المزجية الاعجمية ، كالابريق والسكرجة والاصطقلينية والبرسام والبستان والبندوقة والبرطلة والبارجاء والبازيار والتجفاف .

(١٤) المعرب « ص ٤٥ » ونبره . « وحاء في الصفحة ٦٨ من المعرب » قال أبو حاتم قال الاصمعي : بر : ابن » .

(١٥) المليئة : القديرة والمستقيمة والوفية الكافية ، ومذكرها الملي ، فليس معناها « الملاء » كما يستعمله كتاب المعصر ، وكذلك « الملي » فليس معناه « الملاء » .

(١٥) الاستعمار كلمة قرآنية في فعلها وقد دس استعمالها هؤلاء الغربيون فوضعوها في غير موضعها ، قال تعالى في سورة هود « وائي ثمود أخاهم صالحا ، قال يا قوم اعبدوا الله ما لكم من اله غيره . هو انشاكم من الارض واستمرركم فيها فاستغفروه ثم توبوا اليه ان ربي قريب مجيب » الآية ٦١ .

(١٦) دأبت مجلة المجمع العلمي العراقي على كتابة المائة بهذه الصورة اخذا بالتجديد التحيد ونيزا للتقديم الباحث على اللبس في القراءة مع خلوه من الفائدة .

# المحتويات

الصفحة	
٣	كلمة المحلة . . . . .
٥	اللغة العربية والعصر . . . . . الدكتور مصطفى جواد
١٥	نظريه العدالة الاجتماعية في الفكر السياسي العربي الاسلامي . . . . . الدكتور فاضل زكي محمد
٢١	اسالي الاشلاء . . . . . السيدة أم نزار الملائكة
٢٤	التراث والتراب المغربي . . . . . أنور الجندي
٢٩	السياسة والقومية في شعر الهنداوي . . . . . الدكتور يوسف عز الدين
٣٤	رسالة الى الشاعر العربي الناشئ . . . . . السيدة نازك الملائكة
٤٨	القدرات الابداعية وطرق قياسها . . . . . الدكتور احسان العيسى
٥٤	المعرب من كتب الرحلات الاجنبية الى العراق . . . . . كوركيس عواد
٧٥	نشيد عربي . . . . . خالد الشواف
٧٦	الحدود السياسية بين اقطار الوطن العربي - حدود مصطنعة . . . . . الدكتور نوري خليل البرازي
٩٣	العقلية العلمية المبدعة عند العرب . . . . . جعفر الخياط
١٠٣	اهمية تخطيط بغداد في تاريخ البلديات . . . . . الدكتور أحمد فكري
١٠٨	الاصالة وتطور مقومات الشعر . . . . . نعيان ماهر الكنعاني
١١٣	نماذج من الادب العراقي القديم . . . . . الدكتور فيصل الوائلي
١١٦	فلسفة اللون في الفن . . . . . نوري الراوي
١٢١	اقصوصة اندلسية - التمر كل . . . . . محمد جواد علوش
١٢٦	رسل الدول الى دار السلام -
	الصلات بين العباسيين والفرنك . . . . . سعيد الديوه جي
١٣٠	بدر الكبرى - من الادب الاذاعي . . . . . جميل الجبوري
١٤١	مزايا الحرف العربي
١٥٢	اللواء والراية . . . . . نوري القيسي
١٥٩	من مظاهر تاثير الادب العربي في الادب الفارسي . . . . . احمد نصيف الجنابي
١٦٥	لقاء مع الفنان اكرم شكري . . . . .
١٧٣	كتاب الطريق الى بشر سبع . . . . . الدكتور جميل سعيد
١٩٢	اضواء على السياسة العالمية . . . . .
١٩٦	انباء الفكر . . . . .